JOURNAL DU DEPARTEMENT
DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT
VRIESLAND.

JEUDI, *le* 17 *Septembre* 1812. (No. 260.) *DONDERDAG*, *den* 17 *September* 1812.

INTERIEUR.

L'inspecteur-général de l'université impériale, chargé par S. Exc. le grand-maître de l'université d'une mission particulière sur les départemens hollandais, prévient toutes les personnes qui, d'après l'article 4 du réglement concernant l'instruction primaire, et faisant partie de la loi du 3 avril 1806, sous le titre de sous-maître, adjoint, maître en second, ou quelque autre que ce soit, ont la direction entière d'une école primaire, d'une école dite française, ou d'un pensionnat, ou qui dans ces établissemens sont chargés de l'enseignement d'une partie quelconque de l'instruction, ainsi que tous ceux qui, d'après le même article dudit réglement, sous le titre de maître de langue, maître d'études ou autres, donnent chez eux ou en ville des leçons dans une partie quelconque de l'instruction primaire ou secondaire, y compris l'enseignement de la langue latine et des mathématiques, de s'adresser avant le premier octobre prochain, *par écrit* et *par lettres affranchies*, à l'inspecteur des écoles de leur canton, et, pour le département de l'Ems-Oriental, à M. *van Swinderen*, inspecteur de l'académie de Groningue, avec leur demande pour obtenir de S. Exc. le grand-maître de l'université la permission, le brevet ou le diplome qui leur est devenu nécessaire en vertu des décrets concernant l'université impériale; spécialement des art. 3 et 54 du décret du 17 mars 1808, et des art. 54 et 56 de celui du 15 novembre 1811.

Il invite ensuite toutes les personnes, qui ayant obtenu un acte et un rang quelconque de maître-d'école, à la suite d'un examen subi devant une des commissions départementales pour l'enseignement public, n'exercent pas la fonction de maître-d'école, et désireraient la remplir, à s'adresser également avant le premier octobre prochain, par *écrit* et par *lettres affranchies*, à l'inspecteur des écoles de leur canton, et, pour le département de l'Ems-Oriental, à M. *van Swinderen* susdit, en transmettant, outre les témoignages les plus avérés de leur conduite et de leurs bonnes mœurs, l'indication de leurs noms, prénoms, âge, lieu de résidence, et du département où ils souhaiteraient d'être placés de préférence, ainsi que de leurs occupations et circonstances actuelles.

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

De inspecteur-generaal der keizerlijke universiteit als door Z. E. den grootmeester van dezelve universiteit belast met eene bijzondere zending voor de hollandsche departementen, geeft bij deze te kennen aan allen, die, volgens artikel 4 van het reglement, behoorende tot de wet van 3 april 1806, onder den titel van ondermeester, adjunct, tweeden meester, of onder welken anderen naam het zijn moge, geheel het opzigt en bestuur over eene lagere school, over eene zoogenaamde fransche school, of ook over eene kostschool hebben, of die bij deze scholen bepaaldelijk belast zijn met het onderwijs van eenig afzonderlijk vak, alsmede aan dezulken, die, volgens hetzelfde artikel van genoemd reglement, onder den titel van taalmeester, huis-onderwijzer of eenigen anderen, het zij in hunne eigene, het zij aan de huizen van anderen, les geven in eenig vak van het lager, of ook van het tweede onderwijs, daaronder begrepen dat in de latijnsche taal en wiskundige wetenschappen, dat zij zich vóór 1 october aanstaande, *schrijtelijk*, doch *met gefrankeerde brieven*, behooren te vervoegen, elk bij zijnen districts-school-opziener, en, voor het departement van de Ooster-Eems, bij den heere *van Swinderen*, inspecteur der akademie van Groningen, met hun verzoek, om van Z. E. den grootmeester der universiteit te verkrijgen de vergunning, het brevet of diploma, welke hun thans noodwendig geworden is, uit krachte der besluiten, rakende de keizerlijke universiteit, en bepaaldelijk van art. 3 en 54 van het besluit van 17 maart 1808 en van art. 54 en 56 van dat van 15 november 1811.

Wijders noodigt hij allen, die eenige akte en rang als schoolonderwijzer, ten gevolge van een voor eene der departementale commissien van openbaar onderwijs afgelegd examen, verkregen hebbende, niet dadelijk als schoolonderwijzer geplaatst zijn, en verlangen zouden, als zoodanig geplaatst te worden, uit, om zich, insgelijks vóór 1 october aanstaande, *schriftelijk*, doch met *gefrankeerde brieven*, te vervoegen aan den school-opziener van hun district, en, voor het departement van de Ooster-Eems, aan den heer *van Swinderen* voornoemd, met inzending van der meest voldoende getuigschriften van hun gedrag en goede zeden, als der opgave van hunnen naam, voornamen, ouderdom, woonplaats, en van het departement waar binnen zij bij voorkeur zouden wenschen geplaatst te worden, alsmede van hunne tegenwoordige werkzaamheden en omstandigheden.

Enfin, il rappele à ceux des chefs d'institution, maîtres de pension ou directeurs de tout autre établissement de cette nature, soit public soit privé, de quelque classe que ce soit, ainsi qu'à ceux de maîtres des écoles tant publiques que privées, de quelque nature ou de quelque classe qu'elles soient, qui ne se sont pas adressés en vertu de l'annonce du 12 juin 1812, l'obligation qui leur a été imposée à cet effet par cette annonce, en leur accordant en même tems la faculté de s'adresser encore durant le mois de septembre prochain, et en insinuant que l'obligation de s'adresser est applicable, sans aucune exception, à toutes les personnes qui, sous quelque titre que ce soit, reçoivent chez eux, habituellement et à prix fixe, des jeunes gens pour soigner leur éducation, ou pour leur donner de l'instruction, soit primaire, soit secondaire.

Haarlem, le 27 août 1812.

L'inspecteur-général de l'université impériale, en Hollande,

A. VAN DEN ENDE.

L'inspecteur-général de l'université, chargé par son excellence le grand-maître de l'université d'une mission particulière sur les départemens hollandais;

En rappelant que les décrets et réglemens concernant l'université portent *qu'aucun établissement quelconque d'instruction ne peut être formé hors de l'université et sans l'autorisation de son chef; que nul ne peut ouvrir d'école ni enseigner publiquement sans être membre de l'université et sans la permission d'enseigner, accordée par le grand-maître et que tous les emplois d'université sont conférés par lui;* (Décret du 17 mars 1808, art. 2, 3, 54 et 59. Décret du 17 septembre 1808, art. 3, et décret du 15 novembre 1811, art. 54, 56 et 192.)

Prévient tous les intéressés, que dès à présent il sera dressé un procés-verbal des examens comparatifs, institués par l'inspecteur des écoles du canton ou sous sa direction, à l'égard de tous les candidats légitimes qui se seraient adressés pour une place vacante quelconque d'école primaire, et que ce procès-verbal, certifié par ledit inspecteur et par ceux qui ont exercé jusqu'ici le droit d'instituer les maîtres, ou d'accorder la permission d'ouvrir des écoles, et muni de leurs observations respectives, propres à faire connaître les talens des candidats, ainsi que les titres qu'ils auront pour aspirer à la place, sera adressé dans le délai de quinze jours après l'examen, à l'inspecteur-général sus-nommé.

Il rappele ensuite que, conformément à la loi du 3 avril 1806, aucune place vacante ne pourra être remplie sans que l'annonce la plus détaillée, et rédigée d'après la loi, en soit faite dans le supplément du journal pédagogique, dit *Bijdragen, ect.;* que cette annonce, dressée de concert avec l'inspecteur des écoles du canton, devra être transmise sous le plus court délai à l'inspecteur-général, et pour terme de rigueur avant l'échéance d'un mois à compter de la date de la vacature; que le terme de l'appel des candidats et de leur convocation à l'examen comparatif, ne pourra être fixé qu'après que ladite annonce aura été convenablement répandue par le journal, et que l'on sera

Eindelijk herinnert hij aan diegenen der hoofden van opvoedings-instituten, kostscholen of alle andere inrigtingen van dusdanigen aard, het zij openbare, het zij bijzondere, van welke soort ook, als ook aan diegenen der openbare en bijzondere schoolonderwijzers, van welken aard of rang hunne scholen ook zijn, welke zich, ten gevolge der aankondiging van den 12den junij 1812, niet hebben aangemeld, de verpligting die hun, tot dat einde, bij die advertentie is opgelegd geworden; hun tevens alnog de vrijheid verleenende, om zich in den loop der maand september aanstaande aan te melden, en tevens te kennen gevende, dat de verpligting, om zich aan te melden, zonder eenigerhande uitzondering, toepasselijk is op allen, die, onder welken titel ook, doorgaans en tegen eenen bepaalden prijs, bij zich in huis hebben inwonen of bij zich aan huis ontvangen jonge lieden, ter bezorging hunner opvoeding, of ten einde hen te onderwijzen in vakken, tot het lagere of ook tweede onderwijs behoorende.

Haarlem, den 27sten augustus 1812.

De inspecteur-generaal der keizerlijke universiteit in Holland,

A. VAN DEN ENDE.

De inspecteur-generaal der keizerlijke universiteit, door Z. E. den grootmeester van dezelve universiteit, met eene bijzondere zending voor de hollandsche departementen belast;

Herinnerende, dat de besluiten en reglementen, betreffende de universiteit, medebrengen, dat *geenerhande etablissement van onderwijs kan opgerigt worden buiten de universiteit en zonder de autorisatie van haren chef; dat niemand eene school kan opzetten, noch openlijk onderwijzen, zonder lid der universiteit te zijn, en zonder dat daartoe door den grootmeester de vergunning is verleend geworden, en dat alle de posten bij de universiteit door hem begeven worden;* (Decreet van 17 maart 1808, art. 2, 3, 54 en 59. Decreet van 17 september 1808, art. 3, en decreet van 15 november 1811, art. 54, 56 en 192.)

Brengt, bij deze, ter kennis van allen, die er belang bij hebben, dat er van nu af aan een proces-verbaal zal behooren opgemaakt te worden van de vergelijkende examens, afgenomen door of onder de directie van den districts-schoolopziener, van alle de wettige sollicitanten naar eenige opengevallen lagere school, en dat dit proces-verbaal, gecertificeerd door genoemden inspecteur en door diegenen, welke dus verre het regt oefenden, van onderwijzers aan te stellen of de admissie te verleenen tot het opzetten van scholen, en voorzien van de aanmerkingen zoo van den eenen als van den anderen, strekkende, om de begaafdheden der candidaten, alsmede de aanspraak te doen kennen, die zij op het verkrijgen van de plaats mogen hebben, binnen den tijd van veertien dagen, na het afgenomen examen, zal moeten gezonden worden aan bovengemelden inspecteur-generaal.

Wijders herinnert hij, dat, overeenkomstig de wet van 3 april 1806, geenerhande opengevallen plaats zal kunnen vervuld worden, zonder dat eene meest uitvoerige en naar de voorschriften van genoemde wet ingerigte aankondiging er van zal zijn geplaatst geworden in het aanhangsel *der bijdragen ter bevordering van het onderwijs en der opvoeding;* dat deze aankondiging, opgemaakt onder overleg en afspraak met den districts-schoolopziener, zoodra mogelijk, en ten langsten binnen de eerste vier weken na het invallen der vakature, zal moeten ingezonden worden bij den inspecteur-generaal; dat de tijd van de uitnoodiging der sollicitanten en van derzelver oproeping tot het examen niet zal [illegible]

tout, en tout cas, de pourvoir dans la continuation non-interrompue de l'enseignement, de concert avec l'inspecteur des écoles du canton.

Il prévient en outre tous ceux qui désireraient obtenir la permission d'ouvrir une école primaire privée de la seconde classe, ou d'enseigner publiquement, qu'ils ont à se tenir rigoureusement, à ce que la loi susdite prescrit pour les cas indiqués, et que toutes les formalités étant observées, le procès-verbal en sera adressé par l'inspecteur des écoles du canton à l'inspecteur-général.

Quant au département de l'Ems-Oriental, ceux qui y ont exercé jusqu'à présent le droit d'instituer les maîtres ou d'accorder la permission d'ouvrir des écoles et d'enseigner publiquement, adresseront à l'inspecteur de l'académie de Groningue, M. van Swinderen, jusqu'à ce qu'il en sera statué ultérieurement, la liste des candidats qui se présenteront soit pour les places vacantes, soit pour l'érection d'une école privée, soit enfin pour enseigner publiquement en y ajoutant leurs observations. Cet état, muni des remarques dudit inspecteur d'académie, sera adressé par lui à l'inspecteur-général, pour en faire également la présentation à son excellence le grand-maître de l'université.

Haarlem, le 18 août 1812.

L'inspecteur-général de l'université impériale en Hollande,

A. VAN DEN ENDE.

RAPPORTS À LA SUITE DU 13ME BULLETIN.
(*Voyez les no. 254, 257 à 259 de ce Journal.*)

RAPPORT DE L'ÉTAT-MAJOR DU 7e CORPS.

Rapport du 11 août.

Le 7e corps est parti de Pruszany à midi, pour passer le défilé de Kosibrod après les divisions autrichiennes qui marchaient sur Horodetzka. Après avoir passé le défilé à Kosibrod, il prit la route de Brzesc par Zabia, où il prend position. L'avant-garde s'avance à Podubne à l'entrée de la nuit et occupe la petite digue qui traverse les marais pour aller à la ferme de Podubne, et qui n'est pas praticable pour l'artillerie: elle chasse les postes de cavalerie ennemis qui observaient le passage et établit des postes en avant du marais qui se prolonge depuis au-delà de Horodetzka jusqu'à l'entrée du bois de Podubne.

Rapport du 12 août.

Les reconnaissances envoyées de grand matin dans le bois de Podubne, sur les chemins de Brzesc et de Twele, occupent le débouché du bois sur les deux chemins, et font quelques hulans russes prisonniers à Kiwalice. Des patrouilles d'infanterie, passant les marais par Zabia, prirent plusieurs cavaliers ennemis qui cherchaient leurs chevaux qui s'étaient enfuis pendant la nuit dans les marais. A huit heures du matin, une forte colonne d'infanterie ennemie, qu'on a appris ensuite être les 9 et 15 divisions, avec une brigade de cavalerie, paraît sur les hauteurs entre Zambiosc et la ferme de Podubne, se dirige sur les postes qui ont pas-

paald worden, één na der gezegde aankondiging door het genoemde tijdschrift behoorlijke publiciteit zal kunnen verkregen hebben, en dat men in alle gevallen gehouden zal zijn, te voorzien in de onafgebroken voortzetting van het onderwijs, en zulks onder overleg en afspraak met den districts-schoolopziener.

Voorts geeft hij te kennen, aan alle degenen, die de vergunning zouden mogen verlangen te verkrijgen, tot het opzetten van eene bijzondere lagere school der tweede klasse of tot het openlijk onderwijzen, dat zij verpligt zijn, zich stiptelijk te houden aan hetgeen boven aangehaalde wet ten dezen aanzien voorschrijft, en dat, na dat alle de formaliteiten zullen zijn in acht genomen, daarvan het proces-verbaal door den districts-schoolopziener zal worden ingezonden bij den inspecteur-generaal.

Wat den belanghebbenden in het departement van de Ooster-Eems aangaat, zoo zullen, tot dat daarin nader zal zijn voorzien, diegenen, welke zich tot nu toe het regt van aanstelling van onderwijzers of van het verleenen van vergunning tot het opzetten van scholen en het openlijk onderwijzen geoefend hebben, bij den heer *van Swinderen*, inspecteur der akademie te Groningen, de lijst inzenden van de sollicitanten, welke zich naar de opengevallen plaatsen, of wel ter oprigting van eene bijzondere school of ook tot het openlijk onderwijzen, zullen mogen opdoen, en deze lijst van hunne aanmerkingen doen verzeld gaan; welke lijst vervolgens, voorzien van de opmerkingen van gemelden akademie-inspecteur, door denzelven worden ingezonden bij den inspecteur-generaal, ten einde insgelijks de voordragt er van te doen, aan Z. E. den grootmeester der universiteit.

Haarlem, den 18den augustus 1812.

De inspecteur-generaal der keizerlijke universiteit in Holland,

A. VAN DEN ENDE.

RAPPORTEN, VOLGENDE OP HET 13DE BULLETIN.
(*Zie no. 254, 257 tot 259 van dit Dagblad.*)

RAPPORTEN VAN DEN STAF VAN HET 7DE KORPS.

Rapport van den 11 augustus.

Het 7de korps is ten twaalf uren van Pruszany vertrokken, om de engte van Kosibrod, na de oostenrijksche divisien, welke naar Horodetzka marcheerden, door te trekken. Na de engte te Kosibrod te zijn doorgekomen nam hetzelve den weg van Brzesc op Zabia, alwaar het stelling neemt. De voorhoede trekt bij het vallen van den nacht voorwaarts naar Podubne en bezet den kleinen dijk, die de moerassen doorloopt, om naar de hoeve van Podubne te gaan, en die niet bruikbaar is voor artillerie; zij verjaagt de posten vijandelijke ruiterij, die den doortogt gadesloegen, en zet posten uit voorwaarts het moeras, dat zich van gene zijde Horodetzka tot aan den ingang van het bosch van Podubne uitstrekt.

Rapport van den 12 augustus.

De in den vroegen morgen in het bosch van Podubne, en op de wegen van Brzesc en van Twele gezonden verkenningen bezetten den uitgang van het bosch op de beide wegen, en maken te Kiwalice eenige russische uhlanen gevangen. Patrouilles voetvolk, de moerassen over Zabia doortrekkende, maakten verscheiden vijandelijke ruiters, die hunne paarden zochten, welke gedurende den nacht in de moerassen waren gevlugt, gevangen. Ten acht uren des morgens verscheen eene sterke vijandelijke kolom, welke men vervolgens vernomen heeft te zijn de 9 en 15de divisien, met eene brigade ruiterij, op de hoogten tusschen Zambiosc en de

et la digue qui traverse le marais, et les force à se replier à l'entrée de la digue; cette colonne se forme sur la hauteur, y met en batterie 30 pièces de canon, et envoie de l'infanterie dans le marais pour s'emparer de cette digue que l'avant-garde défend. Le corps d'armée se met en marche pour soutenir l'avant-garde, se place devant Podubne et force l'ennemi à renoncer à l'attaque de la digue. L'avant-garde, composée d'un bataillon d'infanterie légere, d'un bataillon d'artillerie légere, de hussards, de chevau-légers de Polens et lanciers saxons, soutenus des régimens de chevau-légers autrichiens de Hohenzollern et Orelly, envoyés par le prince *de Schwarzenberg*, se met en marche pour tourner le marais, traverse le bois, que les ennemis ne font observer que par le régiment de dragons Czernikowsky et de hulans tartares, et se place au débouché de ce bois sur le chemin de Twele. La 1re division du 7e corps suit le mouvement de son avant-garde vers dix heures, et la 2e division la suit jusqu'à l'entrée du bois, aussitôt que la division autrichienne du général *Siegenthal* arrive pour la remplacer à Podubne. Lorsque l'avant-garde, après avoir débouché du bois, paraît sur le flanc et les derrières de l'ennemi, il fait changer de front à une partie des 9e et 15e divisions, pour lui faire face, et dirige sur l'avant-garde le feu d'une nombreuse artillerie qui démonte de suite plusieurs pièces des deux batteries d'artillerie légere saxonne et autrichienne. L'arrivée de la première division avec d'autre artillerie soutient l'avant-garde; on se prolonge derrière la gauche de l'ennemi. La brigade d'infanterie autrichienne du général *Silenberg*, envoyé par le prince *de Schwarzenberg* au général *Regnier*, se place entre la gauche de la première division et l'extrémité du bois: ce général est bientôt après blessé, et le lieutenant-général *Bianchi* vient prendre le commandement de cette brigade. La 2e division saxonne, composée seulement de la brigade du général *Saar*, passe aussi le bois, et se place devant à la gauche de la brigade autrichienne; elle est bientôt attaquée par l'ennemi, qui cherche à prendre le bois: cette brigade repousse plusieurs attaques, et est secondée par les troupes autrichiennes qui occupent Podubne et envoient des tirailleurs dans les marais. Elle cherche, après avoir repoussé les attaques de l'ennemi sur le bois, à s'emparer des hauteurs qui dominent la digue de Podubne. Cette brigade est appuyée par deux batteries de six pièces de canon chacune, et le feu de l'artillerie de la première division, ainsi que par celui des batteries autrichiennes placées près de Podubne; mais c'est le point que les ennemis tiennent le plus fortement parce qu'ils craignent que s'ils l'abandonnent, les troupes autrichiennes qui se trouvent à Podubne ne passent le marais, et n'augmentent les forces qui sont sur leur flanc et sur leurs derrières. Ils dirigent toujours de nouvelles troupes contre la brigade du général *Saar*. Un régiment de dragons charge le 2e régiment d'infanterie légere saxonne, qui forme aussitôt avec le plus grand ordre un carré, et repousse cette charge. Pendant ce tems, la cavalerie de l'avant-garde se prolongeait vers la droite jusque près de la grande route de Kobryn, et se liait toujours avec la première division qui était dans la même direction, mais qui ne ne pouvait pas s'avancer autant. La cavalerie ennemie s'étendait depuis le plateau de Podubne jusqu'à Zawznies sur la route de Kobryn, et tait soutenue par une nombreuse artillerie et par une artie de la 18e division ennemie, qui, restée le matin à Horodetzka, était venue prendre position

hoeve van Podubne, rigt zich op de posten, die den dijk, welke het moeras doorsnijdt zijn overgetrokken, en dwingt hen, tot aan het begin van den dijk terug te trekken; deze kolom schaart zich op de hoogte, stelt aldaar 30 stukken geschut in batterij, en zendt infanterie in het moeras, om zich van dien dijk, welken de voorhoede verdedigt, meester te maken. Het leger-korps begeeft zich op marsch, om de voorhoede te ondersteunen, plaatst zich voor Podubne, en dwingt den vijand, van den aanval op den dijk af te zien. De voorhoede, zaamgesteld uit een bataillon rijdende artillerie, huzaren, chevau-legers van Polens en saxische lansdragers, ondersteund door de regementen oostenrijksche chevau-legers van Hohenzollern en Orelly, door den prins *van Schwarzenberg* gezonden, begeeft zich op weg, om het moeras om te trekken, dringt door het bosch, dat de vijanden slechts door het dragonder regement Czernykowsky en tartaarsche uhlanen doen gadeslaan, en plaatst zich bij den uitgang van dit bosch, op den weg van Twele. De 1ste divisie van het 7de korps volgde, tegen tien uren, de beweging van hare voorhoede, en de 2de divisie volgde haar tot aan den ingang van het bosch, zoodra de oostenrijksche divisie van den generaal *Siegenthal* aankwam, om haar te Podubne te vervangen. Toen de voorhoede, na uit het bosch te zijn gedeboucheerd, op den linker flank en in den rug des vijands verschijnt, doet deze een gedeelte van de 9 en 15de divisien van front veranderen, om zich aan haar tegen te stellen, en rigt op de voorhoede het vuur eener talrijke artillerie, welke dadelijk verscheiden stukken van de twee batterijen saxische en oostenrijksche rijdende artillerie demonteert. De aankomst van de 1ste divisie, met andere artillerie, ondersteunde de voorhoede; men trekt verder achter den linker-vleugel des vijands. De brigade oostenrijksche infanterie van den generaal *Silenberg*, door den prins *van Schwarzenberg* aan den generaal *Regnier* gezonden, plaatst zich tusschen den linker-vleugel van de 1ste divisie en het uiteinde van het bosch: dien generaal wordt welhaast daarna gekwetst, en de luitenant-generaal *Bianchi* komt het bevel over deze brigade op zich nemen. De 2de saxische divisie, alleenlijk bestaande uit de brigade van den generaal *Saar*, trekt mede door het bosch, en plaatst zich voor aan bij den linker-vleugel van de oostenrijksche brigade; zij is weldra aangevallen door den vijand, die het bosch zoekt te bemagtigen; deze brigade slaat vele aanvallen af en wordt ondersteund door de oostenrijksche troepen, welke Podubne bezetten en scherpschutters in het moeras zenden. Zij tracht, na de vijandelijke aanvallen op het bosch te hebben afgeslagen, zich meester te maken van de hoogten, welke den dijk van Podubne bestrijken. Deze brigade wordt ondersteund door twee batterijen, van 6 stukken geschut elk, en het vuur van de artillerie der 1ste divisie, gelijk mede door dat van de oostenrijksche batterijen, nabij Podubne geplaatst; doch dit is het punt, dat de vijanden het hevigst verdedigen, dewijl zij vreezen, dat, indien zij hetzelve verlaten, de oostenrijksche troepen, die zich te Podubne bevinden, het moeras overtrekken, en de magt, die op hunnen flank en in hunnen rug staat, vermeerderen zouden. Zij rigten bestendig nieuwe troepen tegen de brigade van den generaal *Saar*. Een regement dragonders valt het 2de regement saxische ligte infanterie aan, dat dadelijk met de grootste orde een carré vormt, en dien aanval afslaat. Gedurende dien tijd trok de ruiterij van de voorhoede verder op den regter vleugel, tot bij den grooten weg van Kobrijn, en verbond zich aanhoudend met de eerste divisie, welke in dezelve rigting was, maar die niet zoo veel voorwaarts kon komen,

à quelque distance de la gauche de la 15e division. Toute cette ligne était garnie d'une artillerie très-nombreuse. La cavalerie ennemie tenta une charge contre la droite de la cavalerie, mais elle fut repoussée par le régiment de dragons autrichiens de Hohenzollern et les chevau-légers saxons de Polens, qui firent une fort belle charge et plusieurs prisonniers. Un moment après cette charge, le général *Frelich* arriva, pour augmenter la cavalerie de la droite, avec deux régimens de hussards autrichiens. Vers le soir, le général *Regnier* fit faire un nouvel effort par la brigade du général *Saar*, pour s'emparer du plateau de Podubne. Il la fit soutenir par un bataillon autrichien de la division du général *Bianchi* et par des tirailleurs de la 1ère division, tandis que des tirailleurs des troupes que le prince *de Schwarzenberg* avait à Podubne traversaient les marais. On s'empara du plateau, mais la nuit fit cesser le combat, et empêcha de suivre l'ennemi, qui commença dès lors sa retraite. Dans le même tems, la cavalerie eut ordre d'envoyer plusieurs partis et patrouilles vers Twele sur la route de Kobryn, et on y prit un commissaire qui confirma la retraite de l'ennemi.

Rapport du 13 août.

A 5 heures du matin, les troupes se mirent en marche pour attaquer l'ennemi qui se retirait sur la route de Kobryn, mais qui avait encore une arrière-garde sur les hauteurs entre Horodetzka et Zamlyn. La droite de la cavalerie, qui fut augmentée du régiment de dragons autrichiens de Levenehr, se dirigea sur Twele et se plaça à la gauche de ce village, afin de couper la retraite à l'ennemi qui se pressa de l'effectuer, et fut vivement canonné sur la route jusqu'à ce que la cavalerie eut tourné Twele, où les ennemis avaient une arrière-garde d'infanterie qui se retira promptement dès qu'elle vit le mouvement. Le prince *de Schwarzenberg* fit alors charger la cavalerie sur l'ennemi, qui était encore entre Twele et Sulkew, et on a continué à le suivre, se retirant dans le plus grand désordre sur Kobryn où il n'a pas osé s'arrêter. Un régiment d'infanterie qui était à Kobryn, derrière la Mughavice, et commençait à brûler le pont, s'est enfui à l'arrivée des hussards et de l'artillerie légere saxonne. Deux batteries, servies par des canonniers à pied saxons, et qu'on avait fait avancer le matin avec la cavalerie, sont arrivés à Kobryn aussitôt que l'artillerie légere.

On a tué et pris beaucoup d'hommes à l'ennemi dans cette poursuite. On n'a pas encore de renseignemens assez exacts pour estimer sa perte dans les journées des 12 et 13, parce que le champ de bataille est très-étendu et que les prisonniers ne sont pas réunis; mais on peut l'évaluer au moins à 3000 tués, blessés ou prisonniers.

Les habitans de Kobryn disent qu'il a passé un très-grand nombre de blessés, et il en reste encore beaucoup sur le champ de bataille. On n'a pas encore les états de pertes du 7e corps; mais par estimation, elle peut être évaluée à 1000 tués ou blessés.

De vijandelijke kavalerie stelde zich uit van de bergvlakte van Podubne tot aan Zawznies, op den weg van Kobrijn, en was ondersteund door eene talrijke artillerie en door een gedeelte van de 18de vijandelijke divisie, die, des morgens voor Horodetzka gebleven zijnde, op eenigen afstand van den linker-vleugel der 15de divisie stelling was komen nemen. Deze geheele linie was bezet met eene zeer talrijke artillerie. De vijandelijke kavalerie beproefde een' tweeden aanval tegen den regter-vleugel der ruiterij, maar zij werd door het regement oostenrijksche dragonders van Hohenzollern en de saxische chevau-legers van Polens, welke eenen schoonen aanval deden en vele gevangenen maakten, terug geslagen. Een oogenblik na dezen aanval kwam de generaal *Frelich* aan, om de ruiterij van den regter-vleugel met twee regementen oostenrijksche huzaren te versterken. Tegen den avond liet de generaal *Regnier*, door de brigade van den generaal *Saar*, eene nieuwe poging doen, om de bergvlakte van Podubne te bemagtigen. Hij deed dezelve ondersteunen door een oostenrijksch bataillon van de divisie des generaals *Bianchi* en door scherpschutters van de 1ste divisie, terwijl scherpschutters van de troepen, die de prins *van Schwarzenberg* te Podubne had, de moerassen doortrokken. Men bemagtigde de bergvlakte; doch de nacht deed het gevecht staken, en belette, den vijand te vervolgen, welke van toen af zijnen terugtogt begon. Terzelfder tijd bekwam de ruiterij bevel, verscheiden partijen en patrouilles naar Twele, op den weg van Kobrijn, te zenden, en men nam aldaar een commissaris, die den terugtogt des vijands bevestigde.

Rapport van den 13 augustus.

Ten vijf uren des morgens begaven zich de troepen op marsch, om den vijand, die langs den weg van Kobrijn terug trok, maar die nog eene achterhoede op de hoogten tusschen Horodetzka en Zamlyn had staan, aan te tasten. De regter-vleugel van de kavalerie, welke vermeerderd werd door het regement oostenrijksche dragonders van Lewenehr, rigtte zich op Twele, en plaatste zich ter linker zijde van dit dorp, ten einde den aftogt af te snijden aan den vijand, die zich haastte, denzelven te volbrengen, en op den weg hevig beschoten werd, tot dat de kavalerie Twele omgetrokken was, alwaar de vijanden eene achterhoede van infanterie hadden, welke spoedig terug trok, zoodra zij de beweging zag. De prins *van Schwarzenberg* deed toen de kavalerie op den vijand, die nog tusschen Twele en Sulkew stond, inhouwen, en men hield aan, hem te volgen, daar hij in de grootste wanorde terugtrok op Kobrijn, alwaar hij niet heeft durven stand houden. Een regement infanterie, dat te Kobrijn, achter de Muchawiec stond, en de brug begon te verbranden, vlugtte op de komst van de huzaren en van de saxische rijdende artillerie. Twee batterijen, door saxische kanonniers te voet bediend, en die men des morgens met de ruiterij had doen optrekken, zijn zoo spoedig als de rijdende artillerie te Kobrijn aangekomen.

Men heeft den vijand bij het vervolgen veel manschap afgenomen. Men heeft nog geene genoeg naauwkeurige inlichtingen, om zijn verlies op de dagen van den 12 en 13den te begrooten, dewijl het slagveld zeer uitgestrekt is en dat de gevangenen niet bijeen zijn; doch men kan het ten minsten berekenen op 3000 dooden, gekwetsten en gevangenen.

De inwoners van Kobrijn zeggen, dat er een zeer groot getal gekwetsten zijn doorgekomen, en daar zijn er nog veel op het slagveld. Men heeft de lijsten nog niet van de verliezen van het 7de korps; doch bij begrooting kan hetzelve 1000 gedooden of gekwetsten bedragen.

Les troupes saxonnes ont montré la plus grande bravoure. La brigade du général *Saar* a combattu et attaqué avec infiniment de vigueur, et la division du général *Lecoq* a soutenu avec calme, un très-grand feu d'artillerie. Les tirailleurs ont marché avec ardeur sur l'ennemi. L'artillerie a parfaitement tiré et a bien soutenu le feu de l'ennemi qui avait une artillerie supérieure, et en a démonté plusieurs pièces.

Kobryn, le 13 août 1812.

Le général commandant en chef le 7e corps de la grande-armée,

(signé,) REGNIER.

De saxische troepen hebben de grootste dapperheid betoond. De brigade van den generaal *Saar* heeft met onberekenbare kracht gevochten en aangevallen, en de divisie van den generaal *Lecoq* heeft met bedaardheid een zeer sterk artillerie vuur verduurd. De scherpschutters zijn met drift op den vijand aangetrokken. De artillerie heeft volmaakt wel geschoten, en zeer goed het vuur des vijands, die eene talrijker artillerie had, uitgestaan, en verscheiden stukken van hem gedemonteerd.

Kobeijn, den 13 augustus 1812.

De generaal, opperbevelhebber van het 7de korps van het groot-leger.

(geteekend,) REGNIER.

ORDRE DE BATAILLE DU CORPS RUSSE AUX ORDRES DU GÉNÉRAL TORMASSOW.

AVANT-GARDE.

Général-major Czaplitz.

|—|—|—|—|—|

Polk des cosaques du don de Barabansky.

Artillerie à cheval.

AAAAAAAAAAAA	AAAAAAAAAAAA	††††††	AAAAAAAAAAAA	AAAAAAAAAAAA
Labensky, hussards.	9e b. du 13e chass.		10e b. du 13e chass.	Pacologrod, hussards.

CORPS DE BATAILLE.

Général de cavalerie Tormassow.

Lieutenant-général Markow. — *Général d'infanterie* Kamensky.

oooooooooooo	|=|=|=|	|=|=|=|	|=|=|=|	|=|=|=|	|=|=|=|	|=|=|=|	|=|=|=|	|=|=|=|	oooooooooooo
cav. no. 13; 12 p. canon.	Koliovaisky.	Cursky.	Witepok.	Koslowsky.	Jkuzky.	Nasceneburg.	Apocheronsky.	Rinsky.	c. no. 9; 12 p. canon.

AAAAAAAAAAAA	|=|=|=|=|	|=|=|=|=|	AAAAAAAAAAAA
Taganrogsky, dragons.	Kostrom, inf.	Tambow, inf.	Wladimirow, dragons.

RÉSERVE.

Général-major prince Chovansky.

AAAAAAAAAAAA	††††††	|=|=| IIIIII	oooooooooooo	|=|=| IIIIII	††††††	AAAAAAAAAAA
10e b. du 38 chass.	art. à ch. c. no. 13.	2e pel. de gr. 9e div.	12 can. de la 34e c.	2e pel. des gr. 18e d.	art. à ch. c. no. 13.	10e b. du 38 ch.

Nota. Il paraît que cet ordre de bataille devait former le corps avec lequel le général *Tormassow* s'était proposé de pénétrer au-delà de la Zaziolda.

La 18e division commandée par le général *Markow* et la 9e commandée par le général *Kamensky* sont composées des mêmes troupes qui se trouvent désignées dans le tableau de l'armée russe, hormis les régimens de chasseurs.

D'après les dépositions des prisonniers, la 9e division est sous les ordres du général *Udom*. Les régimens Taganrogsky et Wladimirsky, dragons, ont fait partie de la 20e division. (*Moniteur.*)

Nota. Het schijnt, dat deze slag-orde moest gevormd worden door het korps, met hetwelk de generaal *Tormassow* voornemens was, aan gene zijde van de Zaziolda door te dringeu.

De 18de divisie, onder bevel van den generaal *Markow*, en de 9de onder dat van den generaal *Kamensky*, zijn zaamgesteld uit dezelfde troepen, welke in het tableau van het russisch leger zijn aangewezen, uitgenomen de regementen jagers.

Volgens de verklaringen van de gevangenen, is de 9de divisie onder bevel van den generaal *Udom*. De dragonder regementen Taganrogsky en Wladimirsky hebben een gedeelte van de 20ste divisie uitgemaakt. (*M.*)

EXTERIEUR.

PRUSSE.

BERLIN, *le 8 Septembre.*

Notre gazette officielle contient entre autres les nouvelles suivantes de la grande-armée:

Le 26 août, le quartier-général de la grande-armée arriva à Doroghoburg, et le 27 à Slawkowo, ayant son avant-garde à Wiasma. (*)

(*) Slawkowo est à environ 30 milles de Moscou; mais Wiasma n'en est qu'à 23.

Le 17, le prince *de Schwarzenberg* était à Ossiatoni; son avant-garde, sous les ordres du général *Bianchi*, poursuivit l'ennemi à la droite de Divin, lui fit quelques centaines de prisonniers et lui prit 800 charriots de bagage.

Le général *Gouvion St. Cyr* a pris une position sur la Drissa. Le général bavarois *Derot* a été nommé comte de l'empire avec une dotation de 30,000 francs. S. M. I. a accordée des récompenses et des distinctions aux corps bavarois.

(*Journal du département des Bouches-de-l'Elbe.*)

SAXE.

DRESDE, *le 23 Août.*

Seize-mille hommes de troupes, parmi lesquels se trouvent des Calabrois et des Suisses, ont traversé, depuis trois semaines la Saxe, pour se rendre à la grande-armée. Notre régiment du prince *Maximilien*, qui était en garnison à Torgow, en est parti; il sera sous les ordres du duc de Castiglione. Il sera remplacé par un bataillon de grenadiers. Une batterie d'artillerie est partie ces jours-ci de Dresde pour la grande-armée.

Le 9e corps de la grande-armée, commandé par le maréchal duc de Bellune, est fort de 30,000 hommes. (*Journal de l'Empire.*)

Du 26.

Les troupes saxonnes, qui ont été faites prisonnières à Kobryn avec le général *Klengel*, ont été transportées aux environs de Kiew ou Kiovie (sur le Dnieper). Plusieurs officiers prisonniers ont écrit à leurs parens. On dit que ces lettres sont assez tranquillisantes. Cependant on craint qu'ils ne soient conduits dans l'intérieur de la Russie. (*Journ. de Par.*)

GRAND-DUCHÉ DE FRANCFORT.

FRANCFORT, *le 2 Septembre.*

Il est encore arrivé ici, dans les derniers jours d'août, un régiment polonais venant d'Espagne, et se rendant à la grande-armée. (*Journal de l'Empire.*)

POLOGNE.

VARSOVIE, *le 2 Septembre.*

Nous venons d'apprendre que le prince *de Schwarzenberg* était le 29 à Kowel.

Le 25, il y a eu un engagement sérieux entre le corps de *Tormassow* et l'avant-garde du prince, laquelle a eu seule tout l'honneur de cette journée, où les Russes ont eu beaucoup à souffrir.

Du 3.

Si les Russes, disent nos gazettes, se fussent maintenus un jour de plus à Smolensk, ils n'auraient pu manquer d'être entourés, et auraient été contraints de se rendre à discrétion. La fuite les sauva.

Le 25 régiment d'infanterie est entré le premier à Smolensk. La blessure du général *Zajonczek* n'est heureusement pas grave.

(*Journal du département des Bouches-de-l'Elbe.*)

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

PRUISSEN.

BERLYN, *den 8 September.*

Onze officiële courant behelst, onder anderen, de volgende tijdingen van het groot-leger:

Den 26 augustus kwam het hoofd-kwartier van het groot-leger te Doroghoburg, en den 27sten te Slawkowo aan, hebbende deszelfs voorhoede te Wiasma. (*)

(*) Slawkowo ligt omtrent 30 uren van Moskou; doch Wiasma niet meer dan 23.

Den 17 was de prins *van Schwarzenberg* te Ossiatoni; zijne voorhoede, onder bevel van den generaal *Bianchi*, vervolgde den vijand ter regter zijde van Divin, maakte op hem eenige honderden gevangenen en nam hem 800 bagage-wagens af.

De generaal *Gouvion St. Cyr* heeft eene stelling aan de Drissa gevat. De beijersche generaal *Derol* is benoemd tot rijksgraaf, met eene dotatie van 30,000 francs. Z. K. M. heeft aan de beijersche korpsen belooningen en onderscheidingen verleend.

(*Dagblad van het dep. der Monden van de Elbe.*)

SAXE.

DRESDE, *den 23 Augustus.*

Zestien-duizend man troepen, onder welke zich Kalabriers en Zwitsers bevinden, zijn sedert drie weken door Saxe getrokken, ten einde zich naar het groot-leger te begeven. Ons regement van den prins *Maximiliaan*, dat te Targow in garnizoen lag, is van daar vertrokken; het zal onder de bevelen van den hertog van Castiglione staan. Hetzelve zal door een bataillon grenadiers vervangen worden. Dezer dagen is eene batterij artillerie van hier naar het groot-leger vertrokken.

Het 9de korps van het groot-leger, door den maarschalk hertog van Bellune gekommandeerd wordende, is 30,000 man sterk. (*Journal de l'Empire.*)

Van den 26sten.

De saxische troepen, die, benevens den generaal *Klengel*, te Kobrijn zijn gevangen genomen, zijn naar den omtrek van *Kiew* of Kiovie, aan den Dnieper, gevoerd. Vele gevangen officieren hebben aan hunne bloedverwanten geschreven. Men zegt, dat die brieven vrij geruststellend zijn. Nogtans vreest men, dat zij naar het binnenste van Rusland zullen gevoerd worden. (*Journal de Paris.*)

GROOT-HERTOGDOM FRANKFORT.

FRANKFORT, *den 2 September.*

In de laatste dagen van augustus is alhier nog een poolsch regement, van Spanje komende, doorgetrokken, zich naar het groot-leger begevende. (*Journal de l'Empire.*)

POLEN.

WARSCHAU, *den 2 September.*

Wij vernemen, dat de prins *van Schwarzenberg* den 29sten te Kowel was geweest.

Den 25sten had er een ernstig gevecht plaats tusschen het korps van *Tormassow* en de voorhoede van den prins, welke alleen de eer gehad heeft van dien dag, waarop de Russen veel te lijden hebben gehad.

Van den 3den.

Indien de Russen, zeggen onze couranten, zich één dag langer te Smolensk hadden gehandhaafd, zouden zij onmisbaar omsingeld zijn geworden, en genoodzaakt, zich op genade en ongenade over te geven. De vlugt redde hen.

Het 25ste regement infanterie is het eerst binnen Smolensk getrokken. De wonde van den generaal *Zajonczek* is gelukkiglijk niet zwaar.

(*Journal du département des Bouches-de-l'Elbe.*)

POSEN, le 6 Septembre.

Un courier se rendant à Paris a été expédié le 29 août de Wiasma, où se trouvait en personne Sa Majesté l'Empereur *Napoléon*.

Sa Majesté avait fait attaquer et culbuter le 27 un corps de 20 à 25,000 hommes, qui avait pris position pour défendre le passage de l'Osma.

La perte de l'ennemi était considérable.

Du 7.

Nous recevons à chaque instant de nouveaux détails sur l'affaire de Smolensk et sur les marches victorieuses de la grande-armée.

Les Russes ont perdu aux combats de Smolensk et Valentina 25 à 30 mille hommes et une vingtaine de généraux, tués, blessés, ou prisonniers, ainsi que quantité d'officiers.

L'Empereur en faisant poursuivre l'armée russe, a fait enlever en sa présence, la position de Dologlwbug, où l'ennemi avait des ouvrages fortifiés.

Le 27, S. M. avait son quartier-général à Semlewo.

(*Journal du dép. des Bouches-de-l'Elbe.*)

H O N G R I E.

SEMLIN, *le 13 Août.*

Les troupes russes qui, depuis plus de deux ans, se trouvaient dans la Servie, sont parties pour la Valachie. Un grand nombre de chefs de Serviens qui faisaient profession d'attachement à la Russie, sont partis avec elles, et il paraît que dans peu tous les commandans et même le sénat servien se retireront en Russie.

On a reçu aujourd'hui d'Orchowa la nouvelle que toute l'armée russe en Moldavie a eu l'ordre d'abandonner les provinces turques et de se retirer en Podolie et sur Ockzakow.

(*Journal de Paris.*)

É T A T S - U N I S.

NEW-YORCK, *le 27 Juillet.*

On mande du lac Ontario, que le samedi 19 du présent mois, le Royal-Georges, le Prince-Régent et deux bricks, sont entrés dans le port de Sacka. Parvenus à la distance d'un demi-mille de la ville, ils commencèrent une attaque; la canonnade dura près d'une heure, et un seul boulet de 32 livres tomba sur le rivage. Le brick Oncida parvint à mettre à terre la moitié de son artillerie, qui joua sur le Royal-Georges, et renversa le mât de misaine du Prince-Régent. Alors l'escadre anglaise gagna au large.

(*Moniteur.*)

ANNONCES DE NAISSANCES ET DE DÉCÈS.

*** Ce jourd'hui, est accouchée heureusement d'une fille F. DE JONG, épouse chérie de

LEEUWARDE, le 13 septembre 1812. E. VAN TUINEN, *apothicaire.*

*** Ma soeur unique et chérie, T. W. CLOECK, veuve W. DE VRIES, n'existe plus. Il a plu à Dieu de la transporter, aujourd'hui à onze heures, selon que l'espère, dans une meilleure vie, à l'âge de 76 ans 3 mois, par suite de dépérissement. Celle-ci sert de communication à nos parens et amis.

RODAHUIZUM, le 15 septembre 1812. Z. V. A. CLOECK, *ancien-ministre à Beetsterzwaag.*

POSEN, *den 6 September.*

Een courier, zich naar Parys begevende, is den 29sten augustus van Wiasma, alwaar Z. M. de Keizer *Napoleon* zich in persoon bevond, afgezonden.

Z. M. had den 27 een korps van 20 of 25,000 man, hetwelk eene stelling had genomen, om den overtogt van de Osma te verdedigen, doen aanvallen en overhoop werpen.

Het verlies des vijands is aanmerkelijk.

Van den 7den.

Wij ontvangen elk oogenblik nieuwe bijzonderheden, wegens het gevecht van Smolensk en de overwinnende togten van het groot-leger.

De Russen hebben bij de gevechten van Smolensk en Valentina 25 à 30,000 man en een twintigtal generaals, zoo aan dooden gekwetsten, of gevangenen verloren, waarbij eene menigte officieren.

De Keizer, het russisch leger doende vervolgen, heeft in zijne tegenwoordigheid de stelling van Dologlwbug, alwaar de vijand versterkte werken had, doen bemagtigen.

Den 27sten had Z. M. zijn hoofd-kwartier te Semlewo.

(*Dagblad van het dep. der Monden van de Elbe.*)

H O N G A R Y E.

SEMLIN, *den 13 Augustus.*

De russische troepen, die, sedert meer dan twee jaren, zich in Servie bevonden, zijn naar Wallachije vertrokken. Een groot getal servische opperhoofden, die aan de partij van Rusland verknocht waren, zijn met haar vertrokken, en het schijnt, dat binnen kort alle bevelhebbers en zelfs de senaat van Servie naar Rusland zullen wijken.

Men heeft heden van Orschowa de tijding ontvangen, dat het geheel russisch leger in Moldavie het bevel had bekomen, tot het verlaten der turksche provintien en naar Podolie en Okzakow terug te trekken. (*Idem.*)

V E R E E N I G D E S T A T E N.

NEW-YORK, *den 27 Julij.*

Men meldt van het meer Ontario, dat, zaturdag den 19 dezer, the Royal-Georges, the Prince-Regent en twee brikken in de haven van Sacka zijn binnen geloopen. Op eene halve mijl afstands van de stad gekomen zijnde, begonnen zij een aanval; de kanonnade duurde omtrent een uur, en een eenige kogel van 32 ponds viel op den oever. de brik Oncida bragt de helft van zijn geschut aan land, hetwelk op the Royal-Georges speelde, en de fokke-mast van the Prins-Regent omver schoot. Alstoen koos het engelsch eskader de ruimte.

(*Moniteur.*)

GEBOORTE- EN STERF-BERIGTEN.

*** Heden beviel voorspoedig van eene dochter F. DE JONG, geliefde huisvrouw van

LEEUWARDEN, den 13 september 1812. E. VAN TUINEN, *apotheker.*

*** Mijne éénigste en geliefde zuster, T. W. CLOECK, wed. W. DE VRIES, is niet meer! Het heeft God behaagd, haar heden morgen, ten 11 uren, in den ouderdom van 76 jaren en 3 maanden, aan verval van krachten, uit dit, zoo ik vertrouwe, in een beter leven over te brengen. Dit diene tot kennisgeving aan bloedverwanten en goede vrienden.

RODAHUIZUM, den 15 september 1812. Z. V. A. CLOECK, *rustend leeraar van Beetsterzwaag.*

LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.